

Горно Дряново

Разположение и природни особености

Селото е накацало по стръмните южни склонове на рогопските ридове. Намира се на на 15 км североизточно от гр. Гоце Делчев, по пътя за Ковачевица и Беслет, на 990 м. надморска височина. През селото текат реките Канина и нейният ляв приток Дряновска река.

Занаяти, поминък, история и култура

Следите от човешко присъствие в околностите на с. Горно Дряново отвеждат далеч назад към праисторическите времена. Близко до селото са открити останки от праисторическо селище. Намерените близо до селото тракийски бойни доспехи – бронзова ризница и бронзов шлем, както и другите археологически останки от античността свидетелстват за динамичния живот в тази ранна епоха. Близко до селото е намерен и късноантичен некропол с гробове от каменни плочи.

Смята се, че най-вероятно името на днешното село произлиза от „грян“. Като „Дренова“ то се среща още в османските регистри от началото на 17 век. За едно столетие броят на жителите на с. Горно Дряново нараства няколко пъти и сега то е около 1200 души – българи мюсюлмани. Някогашният поминък на хората е бил главно скотовъдство и земеделие, а в последните десетилетия в



Das Dorf Gorno Drjanovo

Lage und Landschaft

Die Häuser von Gorno Drjanovo stehen dicht übereinander an den steilen Berghängen der Westrhodopen. Es liegt 15 km nordöstlich von Goce Deltchev an der Straße Richtung Kovatschevica und Beslet in einer Höhe von 990 m. Unterhalb des Dorfes fließt der Fluß Kanina und durch den Ort – sein Seitenarm Drjanovska Reka.

Handwerk, Gewerbe, Geschichte und Kultur

In der Umgebung von Gorno Drjanovo sind Spuren uralter Kultur nachgewiesen. In Dorfnähe wurden Überreste einer prähistorischen Siedlung entdeckt. Die Funde aus thrakischer Zeit – Helm und Brustpanzer einer Kriegerrüstung aus Bronze -, sowie andere archäologische Überreste aus der Antike sind ein Zeugnis für das dynamische Leben dieser Gegend in einem frühen Zeitalter. Unweit des Dorfes wurde ebenfalls eine spätantike Nekropole mit Steinplattengräbern gefunden.

Man nimmt an, dass der Ortsname wahrscheinlich von „drjan“ (Kornelkirsche) abgeleitet ist. Als „Drenova“ kommt er vor in den osmanischen Regesten vom Anfang des 17. Jahrhunderts. Im Laufe eines Jahrhunderts vermehrten sich die Einwohner von Gorno Drjanovo um das vielfache, so dass sie jetzt etwa 1.200 zählen – bulgarische Muslime. Früher beschäftigten sie sich hauptsächlich mit Viehzucht und Landwirtschaft, in den letzten Jahrzehnten werden hier vorwiegend

околностите му се отглеждат тютюн и картофи.

През двайсет век селото бързо се модернизира: през двайсетте години в него се откриват светско училище и читалище, библиотека, детска трапезария, а по-късно детска градина, здравен пункт и поща. Днес библиотеката има над 200 читатели. Общественият живот в селото се съсредоточава най-вече около



откритите през последните десетилетия кафенета, където се събират на групи младежи, млади майки с децата си, възрастни мъже. Жените също се събират обикновено за някаква обща работа: низане на тютюн, плетене на дантели, бродерия и пр.

При съществуващата безработица най-често мъжете намират работа в съседните Ковачевица и Лещен като строителни работници, където те са ценени като майстори зидари и са поели старата слава на този традиционен за съседна Ковачевица занаят. Най-изтъкнатият майстор на покриви, зидове, чешми и огнища е 70 годишният майстор Мурад Дренчев. Селото пази спомена и за някогашния майстор на мостове Исмаил, който освен това е бил търсен и заради лечителските си умения.

Другите занаяти са слабо застъпени: с авторитет се ползва младият майстор на самари, обясним при масовото използване на мулета, магарета и коне по стръмния планински терен.

Селото е купно. Повече от половината къщи са нови.



Tabak und Kartoffeln angebaut.

Im 20. Jahrhundert wurde das Dorf rasch modernisiert: in den 20-er Jahren wurden hier eine weltliche Schule und eine Lesestube, eine Bibliothek, eine Kinderküche und später ein Kindergarten eröffnet, sowie eine medizinische Versorgungsstelle und ein Postamt. Heutzutage hat die Dorfbibliothek über 200 Benutzer. Das gesellschaftliche Leben des Dorfes konzentriert sich hauptsächlich um die in letzter Zeit eröffneten Cafes, wo sich gruppenweise Jugendliche, junge Mütter mit ihren Kindern und ältere Männer versammeln. Die Frauen versammeln sich ebenfalls gerne unter sich, gewöhnlich zu einer gemeinsamen Arbeit – Auffädeln von Tabakblättern, Sticken usw.

Bei der herrschenden Arbeitslosigkeit finden meist die Männer Arbeit als Bauarbeiter in den Nachbardörfern Kovatschevica und Leschten, wo sie als gute Maurer geschätzt werden und die Tradition dieses mit Kovatschevica verbundenen Handwerks weiter pflegen. Als bester Mauerermeister – Fachmann für Dächer, Mauern, Brunnen und Kamine – ist der 70-jährige Murad Drentschew bekannt. Im Dorf ist auch die Erinnerung an den ehemaligen Brückenbauer Ismail noch lebendig, der außerdem noch als Mediziner gefragt war. Anderes Handwerk ist kaum vertreten – mit Ausnahme der Sattlerei: im steilen Bergland, wo die

meisten Maultiere, Esel und Pferde benutzen, genießt der junge Sattlermeister verständlicherweise Respekt bei den Bauern.

Das Dorf ist kompakt. Mehr als die Hälfte des Hausbestandes ist erneuert. Erhalten geblieben sind einzelne Häuser aus der Zeit der Vergangenheit, die in ihrer Architektur einen starken Einfluß vom Typ des Kovatschevica-Hauses aufweisen.



Човешките светове

Из автобиографията на М. Т., р. 1938 г., земеделка.

„Девет деца сме. Аз съм най-малката. Майка ми ме е родила на 48 години, когато е била, нали. Отгледала ни е много трудно, обаче дете не е ударила. Се е гледала ей така, на кое кое му е приятно, каквото му е приятно - това да работи.

С трудности ни е отгледала. Когато ме са гледали... ме остава на по-големите деца. Немало е храна да ме хранят. Не е достигала храната, понеже по-големите ми братя са били пастири, измекярчета нагоре-надолу. И како ме е оставила и по-големия брат ни е водел, така над селото има хвойна. От самите боборонки да ям от хвойната, е така... Има едни такива сини боборончици - трънки - от тях да ям... и съм спряла да ходя, понеже не достига хляба. На две години и половина съм спряла да ходя. После майка ми взела да ме кара на нивата, там да може да дояждам.

Досега - 9 деца сме - още не сме се карали, 3 сестри и 6 братя сме. Немаме нещо да имаме спор - ни в имоти, ни нищо, спор сме нямали за нищо. Разбираме се. Около 140 души сме наследници на майка ми и на баща ми. Тъй като и другите братя и сестри имат деца, наследство, внуци, пра-пра-правнуци. Разбираш как сме били, отгледали са сме, голям род сме.

На 92 години почина майка ми, баща ми на 97 години почина, преди 2 години. Тя като е родила деветте деца при акушерка не е ходила. Мене ме е родило дома си, с краката напред, обаче на акушерка не е ходила, да каже да има проблеми, а кърмила ги е до 3 години. Баща ми е ходил, нали, ще иде от Пловдив



Lebensberichte

Aus der Autobiographie von M. T., geb. 1938, Bäuerin:

„Wir sind 9 Geschwister. Ich bin die jüngste. Meine Mutter hat mich geboren, als sie 48 Jahre alt war. Sie hatte es sehr schwer, uns alle großzuziehen, aber sie hat nie ein Kind geschlagen, sie war immer

darauf bedacht, jedes Kind das arbeiten zu lassen, was es mochte. Sie hatte es nicht leicht mit uns. Mich, die jüngste, ließ sie von den älteren Geschwistern betreuen.. Sie hatten doch nicht genug zu essen. Es reichte nicht, da die älteren Brüder als Hirtenjungen bei fremden Leuten arbeiteten. Wie mich die Mutter also bei ihnen gelassen hatte, brachte uns der ältere Bruder oberhalb des Dorfes, da gab es Wacholdersträucher. Ich sollte von den Wacholderbeeren essen, einfach so ... Es gibt doch solche blaue Beeren – wie Schlehen - , ich sollte davon satt werden – dann ging ich nicht mehr mit, da das Brot nicht reichte. Mit 2 ½ Jahren ging ich nicht mehr mit. Später hat mich meine Mutter zum Acker mitgenommen, damit ich dort genug zu essen bekam. Bis heut zutage haben wir uns nie gestritten – wir sind 9 Geschwister, 3 Schwestern und 6 Brüder. Wir haben nie Streit gehabt – weder wegen Besitz noch irgendwas anderes. Wir haben uns immer gut verstanden. Wir sind insgesamt 140 Erben von unseren Eltern. Da auch die anderen Geschwister Kinder haben, Nachkommen, Enkel, Urenkel, Ur-Ur-Enkel. Du verstehst, wie wir gelebt haben, wir waren eine große Sippe.

Mit 92 starb meine Mutter, mein Vater – mit 97, vor 2 Jahren. Wie sie die 9 Kinder gebar, hat sie nie eine Hebamme gebraucht. Mich hat sie zu Hause geboren, ich bin mit den Füßen nach vorn zur Welt gekommen, aber eine

Hebamme hat sie nicht gerufen, hat nie gesagt, dass sie Probleme hätte, und gesäugt hat sie die Kinder bis zum 3. Lebensjahr. Mein Vater war viel unterwegs, nicht wahr, mal kam er aus Plovdiv zu Fuß,

пеша, от тук пеша в Пловдив, донеся на децата да ядат, пак се връща, ще иде в Гоце Делчев, ще докара там кирията. Така ни са отгледали. Сега гледам живота малко по на друго, по на изкуствено. Тога е било по..., ще намаже на децата една филийка хляб и масло, обаче от кравата, а сега маслото е изкуствено. Чувствам, че според мене е малко по-изкуствен живота, нали. От овците, от козите, от кравите е друго, обаче

друго е изкуственото масло. Като за самото отглеждане майка ми си е давала съвети така на децата: кражба да нема. Девет деца, нито едно дете не е дошло с кражба или побой да е имало.

Или пък, нали да скрие, да иде цигари да пуши нещо. Все ги е така напътствала, тъй като са много деца, да нема проблеми. По-рано било е така, трудно е да се гледат децата, нема грехи, нема храна... Бебето щом е заминало 1 седмица

откак го е родила, мята го на гърба и люлката ще е на нивата на дървото - на слива, на круша връзват една люлка. Значи, можело да се изнесе, нема гоненица като сега и там, на нивата. Труден е бил живота, според мен е така. Вие младите донякъде, сега ще каже - че трябва да се създаде

първо бъдеще, да не ражда, всичко гледа на бъдещето. Както сте вие сега младите, гледаш да изучиш, имаш мечти в друга държава да идеш, е,

те мечтите завършват, да си дойдеш оттам, обаче като дойдеш ти някак немаш го това настроение, както го си имала сега да създадеш

бъдеще, да си родиш едно дете, доде родиш едно дете и ти спират мечтите. Мечтите са някъде според мене от 20 до 30 години най-големите мечти,

след 30 години някак ставаш малко по-друг. Не са същите мечти. Като всяка една млада жена аз си мечтаех да се ожена, да си имам къща и да си родя, най-първо да си имам дете, както всичките майки си мечтаят.



mal ging er vor hier nach Plovdiv zu Fuß, brachte immer was zu essen für uns Kinder, dann machte er sich wieder auf den Weg, nach Goce Deltschev, brachte dorthin die Lohnfuhrer. So haben sie uns großgezogen.

Heute geht das Leben anders, irgendwie künstlich. Früher war's einfacher ... man schmierte den Kindern ein Butterbrot, aber Butter von der Kuh, und heute ist die Butter künstlich. Ich fühle, das Leben

ist heute etwas künstlicher, nicht wahr. Butter von den Schafen, von den Ziegen, von den Kühen schmeckt anders, und anders – die künstliche Butter. Bei der Kindererziehung hat meine Mutter immer auf eins geachtet: Nicht stehlen! Neun Kinder – und kein einziges hat je gestohlen oder hat sich geprügelt. Oder aber dass sie je etwas heimlich täten, Zigaretten rauchen oder so was. Die Mutter hat sie immer unterwiesen, da es viele Kinder waren, das es keine Probleme gibt. Früher war es so, es war schwer, Kinder großzuziehen, es gab nichts zum Anziehen, nichts zu essen ...

Das Baby, eine Woche alt, wurde in die Tragetasche auf den Rücken gepackt und aufs Feld mitgenommen – dort war seine Wiege, an einen Kirschbaum oder an einen Birnbaum wurde die Babywiege angebunden. Es war also möglich, den Säugling aufs Feld zu bringen, es war ruhig dort und nicht eine Rennerei wie heute. Das Leben ist schwer gewesen, so meine ich. Ihr Jungen sagt heute, man muss an die eigene Zukunft denken, keine Kinder in die Welt setzen, sondern erst die Zukunft sichern. Ihr Jungen habt andere Wünsche heute, man will etwas lernen, man träumt davon, ins Ausland zu gehen, nun enden die Träume damit, dass man aus dem Ausland wieder nach Hause zurückkehrt, aber wenn man zurückkehrt, hat man doch nicht mehr dieselbe Vorstellung, die man vorher hatte, in dem Wunsch, sich eine

Zukunft zu schaffen, ein Kind zu haben, wenn man ein Kind geboren hat, ist Schluß mit den Träumen. Die Träume sind meiner Meinung nach zwischen dem 20. und 30. Lebensjahr, die größten Träume, nach

Обаче всичките мечти не се сбъдват. Обаче не се сбъдват мечтите. Рядко са, рядко на някой да се сбъдне мечтата и да се роди бебенце. Рядко са тея дето ще кажат "Оженихме се с първата любов". Не! Аз се ожених на 18 години. Не всички мечти се сбъдват. Дядо Господ го е създал човека, родил се е, го е създал и ще си го вземе. Нали, природата си казва нейното, не може да си вечен, обаче трябва да го оставят човека да си го отживее така, както той го иска живота. Не че ти ще ме задължиш: "Е така ще вървиш и това име ще носиш..." не е по волята на грузия как да живееш. Трябва да си го отживееш в определените години по твоя воля, както ти желаеш. Обаче като си в държавата, както са другите, така ще вървиш и ти по техните закони, а не да противоречиш на законите, на държавата..."

Из автобиографията на Мурад Д., р.1931, майстор-строител:

"... Аз съм ходил 20 години при други майстори да ме учат като малък. Още не бях женен, ергенче. Те работят, и аз при тях. От Лещен ходих при бай Иван Гамишев, Комитата му казваха. Като майстор може и да имам вече 40 години. Аз си бях главен майстор. Аз бях бригадир, тук в Ковачевица, на реставрацията. Тук изкарах може и да има 15 години – по паметниците на културата. Работил съм в Ковачевица, в Лещен, в Долен, в Етрополе, на Рожен, на Рилския манастир, а в Благоевград направихме три къщи във Вароша. Това са къщи, къщи, хиляди. Къщите тук, в Дряново, от по-новата махала, всички къщи аз съм ги правил. В Ковачевица да не говорим – от единия край до другия. Тук къщите се правят, старите къщи, де, суха зидария. В тая зидария се слагат камъни и после трябва да ги свързваш един с друг. Една такава суха зидария може да стане и десет метра нагоре, но между камъните трябва да слагаш и греди, ние ги казваме кушеци. Трябва да се слагат кушеци и цимент можеш да сложиш. И в Банско съм работил. Техните камъни по- ги харесвам, щото като чупиш ще са като яйца... и не знам как там ми по-харесваше работата. А и тукашните камъни – много лични камъни.

И в Ковачевица има камъни, екстра камъни, добиват ги от карьерата нагоре. Аз като си работя, ни чертеж правя, ни нищо. А градил съм и къщи, и каменни покриви с тикли, и чешми, и камини, и всичките каменни. Има и други майстори на камъни, ама по плочите, тиклите, където се слага отгоре на покрива, няма други. В целия район само аз съм. Мен ме е учил Ибрахим Джалев. Той беше грамаден човек. Когато правиха моста, аз бях малък тогава и ходех да му помагам. Имаше и много общи

30 wird man doch irgendwie anders. Es sind nicht mehr die gleichen Träume.

Wie jede junge Frau habe ich davon geträumt, zu heiraten, ein Haus zu haben und ein Kind zu bekommen, so wie alle Mütter davon träumen. Doch alle Träume gehen nicht in Erfüllung. Die Träume gehen eben nicht in Erfüllung. Es kommt selten vor, dass ein Traum in Erfüllung geht und man ein Wunschkind bekommt. Selten sind jene Menschen, die sagen können: „Ich habe meine erst Liebe geheiratet!“ Nein! Ich habe mit 18 geheiratet. Nicht alle Träume gehen in Erfüllung.

Gott hat einen geschaffen, man wird geboren, Gott hat einen geschaffen, Gott wird einen auch zu sich nehmen. Nicht wahr, die Natur hat das Sagen, der Mensch ist ja nicht ewig, aber man muss sein Leben so leben können, wie man will. Die anderen sollten mir nicht vorschreiben: „Diesen Weg wirst du gehen



работници. Да кажем някой от тях носи по един камък, а той (майстора) носеше по два. Такъв грамаден човек беше. Той беше най-големия майстор тиклар. И друго ще ти кажа, за майсторлъка трябва да имаш мерак. И министър да си, и даскал да си, мерак нямаш ли, не става, зорле работата ни става. А тоя мерак се появява с желание и със сърце. А аз го почувствах веке, понеже си ме влече тая работа, теглеше ме, и ме тегли и досега. И даже сега, на 70 години върва, пак си ме влече. Ние сме двама тука майстори, денонощно работим. В нашата работа най-важното е око да имаш, ама още по-важно е мерак да имаш... Сегашното строителство е друго. Миналата година се срещнах с един от Ковачевица – майстор. Аз не го знаех досега и почнахме си разговор. И казва той: “Аз съм изселен отдавна. Ние направихме на Дунав моста”.

Той пък още по-голям майстор излезе от мене. “ Е, чакайте, как?” “Много лесно – казва – пускат те във водата и отголу. “Е, как бе, нали ще влиза вода, нали ще се удавиш.” “Работиме си – казва – като тука” разбираш ли? Става въпрос – майсторлък е пак... водата отголу. Аз всичко съм работил, ама това... И това ме интересуваше...”

Маршрути

Южно от селото, в местността “Жабек”, са открити останки от праисторическо селище и плосък некропол, вероятно античен. В същата местност са намерени бронзов тракийски шлем от края на IV век пр. Хр. бронзова ризница.

В местността Корничка бърчина (в северозападния край на Горно Дряново) има следи от селище от праисторическата епоха и османския период. Останки от антични селища са разкрити северно от селото – в местностите “Врисе” и “Барата” (първото хилядолетие пр. Хр.), “Посек”, “Градище” и в местността “Пърчовица” (западно от Горно Дряново). В местността “Селище” са открити гробове от каменни плочи и глинени съдове от късноантичната епоха.

Настаняване, храна, забавления:

Няма специално обособени места за нощуване, но храна можете да намерите в няколко заведения в центъра на селото. Препоръчваме ви да посетите механа “Тихият кът”. Предлагат се храна и напитки, а през деня се открива гледка към планината.



und diesen Namen wirst du tragen ...“, nicht der fremde Wille bestimmt, wie man leben soll. Die Jahre, die einem gegeben sind, sollte man nach eigenem Willen erleben, wie man eben selber möchte. Aber wenn man in einem Staat ist, so wie viele andere, so muss man sich nach den Gesetzen richten, so wie die anderen, und nicht gegen die Gesetze gehen, gegen den Staat ...“

Lokale Routen und Sehenswürdigkeiten

Südlich vom Dorf, in der Gegend „Schabek“ wurden Überreste einer

prähistorischen Siedlung gefunden, sowie eine ebene antike Nekropole. Aus derselben Gegend stammen auch die thrakischen Rüstungsfunde – Helm und Brustpanzer aus Bronze vom 4. Jahrhundert v. Chr.

In der Gegend „Kornitschka bartschina“ (am nordwestlichen Dorfrand) gibt es Spuren einer prähistorischen Siedlung und einer Siedlung aus der osmanischen Zeit. Reste antiker Siedlungen wurden nördlich vom Dorf freigelegt – in den Gegenden „Vrisse“ und „Barata“ (1. Jahrtausend v. Chr.), „Possek“, „Gradische“ und in der Gegend „Partschovitza“ (westlich von Gorno Drjanovo). In der Gegend „Selische“ wurden Gräber aus Steinplatten und Tongefäße spätantiker Zeit gefunden.

Unterkunftsmöglichkeiten, Verpflegung, Unterhaltung

Es gibt keine speziellen Übernachtungsmöglichkeiten, aber essen kann man in einigen Lokalen im Dorfzentrum. Wir empfehlen die Mehana „Tichija kat“ in der Nähe der Schule, sie von früh morgens bis mitternachts geöffnet. Es ist ein typischer Familienbetrieb mit häuslicher Atmosphäre. Im Angebot – kalte und warme Küche und Getränke, tagsüber hat man von hier eine sehr schöne Aussicht zum Piringebirge.

Лещен

Местоположение и забележителности

Селото е кацнало на крайните южни склонове на Родопите. От него се открива вълнуваща гледка към Гоцелчевската котловина и извисяващия се над нея Южен Пирин. Намира се на 15 км. северозточно от град Гоце Делчев, на 590 м. надморска височина в местността Лещник, откъдето идва и името му. Климатът е преходносредиземноморски с планинско влияние – дълго слънчево лято, с прохладни вечери и мека зима. Западно, край землището на селото, тече река Канина.



Das Dorf Leschten

Lage und Landschaft

Das Dorf liegt auf den äußersten Südhängen der Rhodopen. Von hier aus öffnet sich ein herrlicher Blick zur Goce-Deltschev-Hochebene und dem darüber majestätisch hervorragenden Piringebirge. Das Dorf liegt 15 km nordöstlich von Goce Deltschev, in einer Höhe von 590 m, in der Gegend Leschnik – daher auch sein Name. Es herrscht ein gemäßigtes Mittelmeerklima mit Gebirgsseinfluß – ein langer, sonniger Sommer mit angenehm kühlen Abenden und ein milder Winter. Im Westen, unterhalb des Dorfes fließt die Kanina.

Handwerk und Gewerbe

Schäfferei. Früher lebten die Einwohner von Leschten hauptsächlich von der Schäfferei. Zum Überwintern trieben die Schäfer ihre Herden in die Ägäis-Ebenen.

Поминък и занаяти

Овчарство. В миналото населението на село Лещен се е препитавало главно от овчарство. Овчарите откарвали зимно време стадата си в Беломорието.

Ковачество. Жителите подковавали сами добитъка си, като купували петала и подкови от цигани-ковачи, които идвали в селото от Неврокоп или ходели в Горно Дряново, където имало налбанти. Към 1920 г. в селото се заселило едно циганско семейство ковачи. Те изработвали различни земеделски инструменти, мотики, палещници, наковални за коси, брадви и др. Ковачите от Лещен се занимавали и с поправка на земеделски сечива. В селото имало и няколко души "златари", които промивали златоносен пясък на река Канина. Те продавали златото на пазара в Солун.

Дърводелство. От дървообработващите занаяти в Лещен се практикувало само самарджийството и кацарството. В началото на XX век като кацарин в селото е работил дядо Коста Кацаря. Кошници и кошове жителите на Лещен купували обикновено от с. Горно Дряново.

Дюлгерство. Към средата на XIX век в Лещен се заселват няколко майстори дюлгери от село Ковачевица и оттогава жителите на селото започват да упражняват дюлгерския занаят. В началото на XX век почти цялото мъжко население на Лещен работело дюлгерлък. Като



Schmiede. Im Dorf gab es kaum Handwerker. Die Bauern haben ihr Vieh selbst beschlagen; sie kauften die nötigen Hufeisen von Zigeuner-Schmieden, die aus Nevrokop ins Dorf kamen, oder aber sie brachten die Tiere zum Hufschmied nach Gorno Drjanovo. Um 1920 ließ sich eine Zigeunerfamilie, die Schmiede waren, in Leschten nieder. Sie fertigten verschiedene landwirtschaftliche Werkzeuge – Pflugscharen, Hacken, Sensen, Äxte usw. bzw. reparierten sie. Die Töpfer, die in Leschten ihre Ware verkauften, kamen hauptsächlich aus Nevrokop.

Goldwaschen. Im Dorf gab es einige „Goldwäscher“, die den goldhaltigen Sand des Kanina-Flusses auswuschen und das Gold auf dem Markt in Saloniki verkauften.

Holzbearbeitung. Das holzbearbeitende Handwerk war in Leschten nur als Sattlerei und Böttcherei vertreten. Anfang des 20. Jahrhunderts arbeitete hier als Böttcher Djado Kosta Kacarja. Körbe, die gebraucht wurden, kaufte man im Nachbardorf Gorno Drjanovo.

Bauhandwerk. Mitte des 19. Jahrhunderts zogen einige Baumeister aus Kovatschevica nach Leschten, seit dem breitete sich das Bauhandwerk immer mehr aus, so dass Anfang des 20. Jahrhunderts fast alle Männer aus Leschten damit ihr Brot verdienten. Als Maurer arbeiteten die Leschtener in den Dörfern um Saloniki, Drama, Kavala und Serrä, sowie in der Region von Plovdiv und Pazardschik. Um 1920 gab es etwa 100 Maurer, Gesellen und Lehrlinge inbegriffen, davon waren etwa 30-35 Meister. Die Maurer von Leschten haben auch in den Nachbardörfern Baldevo, Ognjanovo, Garmen, Vaklinovo, Ribnovo, Gorno Drjanovo, Dabnica gearbeitet. In den



сторители жителите на Лещен са ходели по селата в Драмско, Кавалско, Солунско и Серско, а също и в Пазарджиките и Пловдивските села. Около 1920 г. имало 100 души джолгери заедно с калфите и чираците. Майсторите били 30-35 души. Джолгерите от Лещен са строили и в околните села Балгево, Огняново, Гърмен, Ваклиново, Рибново, Горно Дряново, Дъбница. Най-много работа са имали в селата с българо-мохамеданско население, тъй като там строителните занаяти не са били развити. Джолгерите от Лещен тръгвали обикновено заедно, като групата достигала до 100 души. Движели се обикновено заедно докато пресекат границата при Сърница, след което се разделяли на групи, които били оформени още преди тръгването. Всяка група си имала баш-майстор. Такива майстори в Лещен били Никола Тупчев, Григор Войнов, Тодор Мирчев, Тодор Кандев, Илия Кашев, Илия Пуяков и др.

Джолгерството обикновено се предавало по наследство. Чиракуването на майстора продължавало 4 години, след което обучените сами си събирали група, за да изградят една сграда от основите до покрива. След 1944 г. този занаят започва да запада, затова и много хора се изселват от селото и то запустява.

Всички местни хора смятат, че джолгерите от Лещен са били най-добрите в околността, като отстъпвали в това отношение само на майсторите в Ковачевица. Когато джолгерите не искали да ги разберат какво говорят помежду си, разговаряли на свой таен мешругански език. И сега някои от възрастните хора, които са работили като джолгери, помнят този език.

История, архитектура, култура

Под името "Лещен" селото се споменава в османски документ от 1671 г. През 1830 г. е построена църквата "Св. Парашкева". В края на 18. век мук



muslimischen Dörfern hatten sie am meisten zu tun, da dort das Bauhandwerk nicht entwickelt war. Die Maurer von Leschten gingen gewöhnlich als Gruppe auf Wanderschaft, zuerst waren es größere Gruppen, bis zu 100 Mann. Bis zum Grenzübergang Sarnica blieben sie zusammen, dann trennten sich die kleineren Arbeitsgruppen, die sich noch vor dem Aufbruch gebildet hatten, voneinander. Jede Gruppe hatte ihren Hauptmeister. Solche Meister in Leschten waren Nikola Tuptschev, Grigor Vojnov, Todor Mirtschev, Todor Kandev, Ilija Kashev, Ilija Pujakov u.a. Das Maurerhandwerk wurde gewöhnlich in der Familie vererbt. Die Lehrzeit dauerte 4 Jahre, dann stellten die Ausgebildeten ihr Können unter Beweis, indem sie zusammen ein ganzes Haus von den Grundmauern bis zum Dach errichteten. Nach 1944 verfiel dieses Handwerk, viele Leute zogen weg und das Dorf verödete. Der gute Ruf der Leschtener Maurer ist bis heute noch lebendig, man ist der Meinung, dass sie es sogar mit den Meistern von Kovatschevica aufnehmen konnten. Wie sie hatten auch die hiesigen Maurer ihre geheime Fachsprache. Einige alte Leute, die als Maurer gearbeitet haben, kennen heute noch diese Sprache.

Geschichte, Architektur, Kultur

Unter dem Namen „Leschten“ wird das Dorf in einem osmanischen Dokument aus dem Jahr 1671 erwähnt. 1830 wurde die Hl.-Paraskeva-Kirche erbaut. Ende des 18. Jahrhunderts erlebten Gewerbe und Handel hier eine Blütezeit. Die zu Wohlstand gekommenen Kaufleute ließen sich große, stattliche Häuser bauen, die ihr neues Selbstbewußtsein zum Ausdruck brachten. Ein solches ist das herrliche Haus des Kaufmanns Kerin vom Ende des 18. Jahrhundert (Baujahr auf der Fassade vermerkt) : seine großzügige Architektur kann man nur bewundern.

Im 19. Jahrhundert entwickelten sich Bildung und Kultur weiter. 1830 wurde an der neuen Kirche eine Kirchenschule angeschlossen, und 1891 – eine neubulgarische weltliche Schule eröffnet.

Ende des 19. Jahrhunderts hatte Leschten 80 Häuser und 530 Einwohner – 480

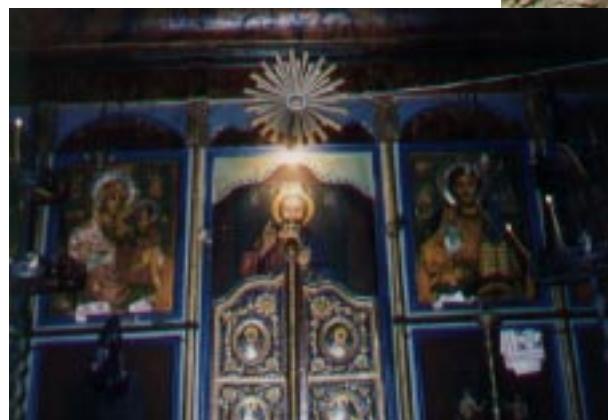
процъфтяват занаятите и търговията. Натрупали значително състояние, местни търговци издигат внушителни къщи, които да съответстват на тяхното ново самочувствие. Такава е прекрасната къща на търговеца Керин, строена в края на 18 век с изписана на фасадата година на строителство, която поразява със своите мащабни размери и архитектура. През 19 век селото се развива като просветен център. През 1830 г. към новопостроената църква е открито килийно училище, а през 1891 г. – светско новобългарско. В края на XIX век в Лещен има 80 къщи и 530 жители – 480 българи-християни и 50 цигани.

През 20-те години на XX век горската трудово-производителна кооперация „Червен бор“ открива свой клон в Лещен. През 1917-1918 г. е основано младежко-просветно дружество „Разцвет“, което през 1924 г. прераства в читалище „Изгрев“ (закрито през 1982 г.). През 60-те години населението масово се изселва от Лещен. Както и близкото село Ковачевица днес то е преди всичко туристическо средище.

Село Лещен има напълно оформен и характерен архитектурен облик. Общата структура на селището е запазена в традиционния си вид, което го прави особено интересен туристически обект. В

началото на века то е било пръснато по махали, но след обособяването на център се оформя като купно селище.

Махалите, групирани около селския център, носят наименованията: „Горна и Долна махала“, „Кашевата“, „Груевата“, „Галишовата“. Тези наименования са в тясна връзка с тяхното месторазположение



christliche Bulgaren und 50 Zigeuner.

In den 20-er Jahren des 20. Jahrhunderts eröffnete die Forstgenossenschaft „Tscherven bor“ eine Filiale in Leschten. 1917/18 wurde der Jugendkulturverein „Razcvet“ gegründet, der die Keimzelle für das spätere Kulturhaus „Izgrev“ wurde (1924 bis 1982). Die 60-er Jahre brachten dann die massenhafte Entvölkerung mit sich – heute ist Leschten, so wie das Nachbardorf Kovatschevica, in erster Linie ein Touristenort.

Leschten hat ein ausgeprägtes, charakteristisches Architekturbild. Die Ortstruktur ist in ihrer traditionellen Art erhalten geblieben, was für das Touristenobjekt Leschten von Bedeutung ist. Um die Jahrhundertwende (um 1900) bestand das Dorf aus einzelnen Vierteln, nach der Herausbildung eines Dorfzentrums formierte es sich jedoch als eine kompakte Siedlung. Die Viertel, die sich um das Dorfzentrum gruppieren, heißen „orna i Dolna mahala“, „Kashev-“, „Gruev-“, „Galischov-Mahala“. Diese Namen beziehen sich entweder auf die Lage „Ober- bzw. Unterdorf“) oder auf die Begründer der Sippe, die das jeweilige Viertel bildete. Der Straßenverlauf ist von der natürlichen Terrainneigung vorgegeben. Die Straßen sind sehr schmal, bis zu 2-3 m breit. Die Häuser und die hohen abgrenzenden Steinmauern bilden starkgegliederte Straßensilhouetten.

Die Straßen sind mit großen Geröllsteinen gepflastert, hier und da, an besonders steilen Stellen mit Steinstufen versehen. Die Einheimischen

на терена, от една страна, а от друга с основателя на рода, който образува съответната махала. Улиците следват естествения наклон на терена. Те са много тесни, до 2-3 м. Къщите и високите каменни зидове на оградите очертават ясно уличните силуети. Настлани са с големи речни камъни, а там, където терена е особено стръмен, са поставени

каменни стъпала. Местните хора ги наричат сукаци. Старите жилищни сгради са изградени под влиянието на Ковачевишката къща. Изградени са от местни материали – камък и гърво. В Лещен има изградени две чешми с каменни и метални чучури, а под тях са поставени корита, направени от ствола на дебело гърво за поене на добитъка. На площадът (хурището) са разположени църквата, кметството, кръчмата. В миналото тук са се празнували всички празници.

Църквата "Св. Парашкева" в Лещен е строена след 1830 г. и е внушителна сграда, разположена на площада. Интерес представлява и камбанарията, която е построена допълнително. Особено висока художествена стойност имат декоративната живопис по иконостаса и иконите. Край село

Лещен в близката околност са разположени интересни места, които местните жители наричат оброчища. Тези места носят наименования на свети: Свети Дух, Свети Георги, Свети Димитър, Свети Спас, Свети Архангел. На тези места има изградени каменни кръстове. В определени дни от годината в миналото хората от селото са се събирали и са правели курбани.



Човешките светове

*Из автобиографията на Стойне, Ш., роден 1929г., майстор – строител.
"Какво да ти разказвам за себе си. Той и моят живот е такъв какъвто на всички*

nennen sie „sokak“ (türk. für „enge Gasse“). Die alten Häuser sind im Stil der Kovatschevica-Häuser erbaut und bestehen aus den einheimischen Baumaterialien – Stein und Holz.

In Leschten gibt es 2 Dorfbrunnen mit Stein- bzw. Metallwasserröhren, darunter sind große, aus Baumstämmen geschnitzte Holztröge als Viehtränke aufgestellt.

Am Dorfplatz stehen die Kirche, das Rathaus, die Dorfschenke. Früher war hier auch der Festplatz des Dorfes. Die nach 1830 erbaute Hl.-Paraskeva-Kirche ist ein beeindruckendes Gebäude, das zum Dorfplatzensemble gehört. Interessant ist der Glockenturm, der später errichtet wurde. Künstlerisch wertvoll ist die dekorative Ikonen- und Ikonostase-Malerei.

In der Dorfumgebung gibt es einige interessante Plätze, die die Einheimischen Opferstätten nennen – sie sind nach bestimmten Heiligen benannt: Hl. Georg, Hl. Dimiter, Hl. Spas, Hl. Geist, Hl. Archangel. Dort sind Steinkreuze errichtet. In der Vergangenheit haben sich dort die Einwohner von Leschten versammelt und Opfer dargebracht.

Lebensberichte

*Aus der Autobiographie von Stojne Sch., geb. 1929,
Maurer:*

„Was soll ich über mich erzählen. Mein Leben ist so, wie das aller andern, aber wenn du darauf bestehst, werde ich doch einiges berichten.

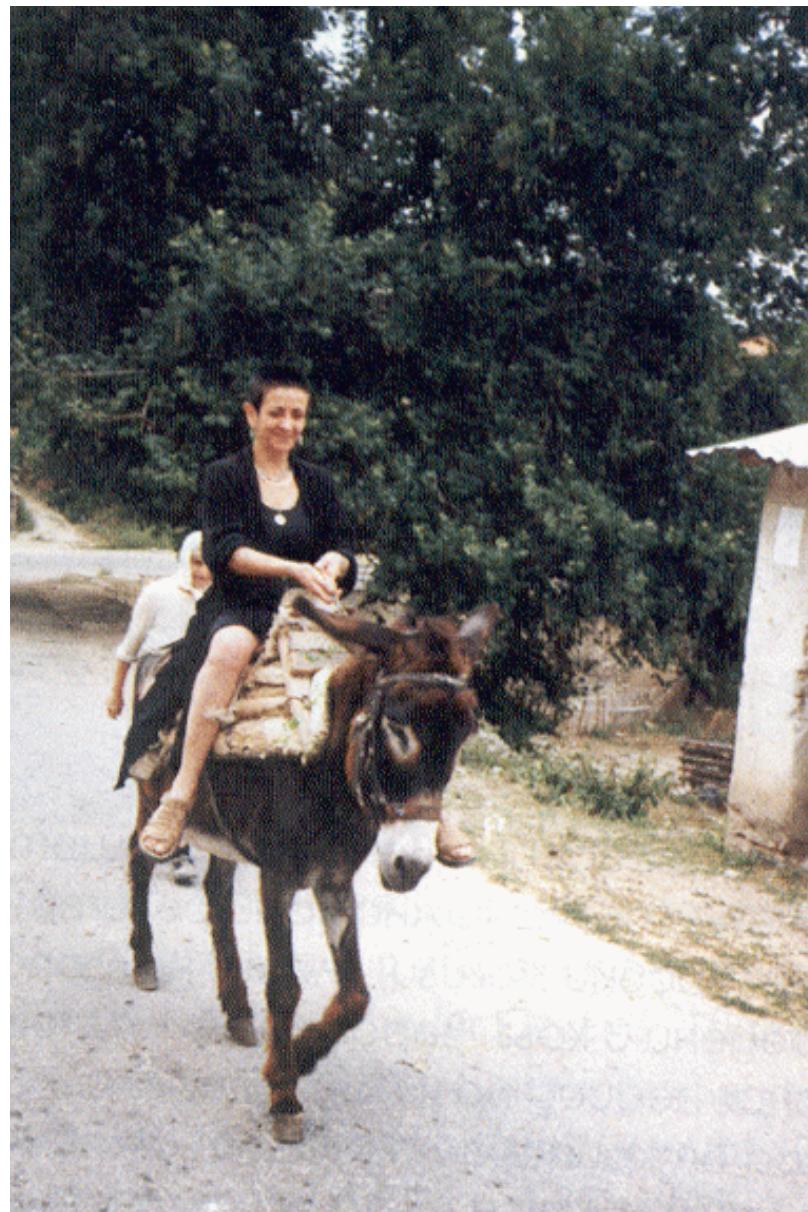
Ich bin im Dorf Leschten geboren. Wir waren 4 Brüder in der Familie, 2 ältere als ich und ein jüngerer. Über meine Kindheit habe ich kaum was zu erzählen, denn da war jeden Tag immer das gleiche. Zeit zum Spielen hatten wir nicht,

weil wir, solange wir klein waren, täglich mit dem Vieh beschäftigt waren – weiden, hüten, melken. Als wir herangewachsen waren, hatten wir anderes zu tun., bei der Feldarbeit helfen, Heu einsammeln fürs Vieh, im Winter Brennholz bringen, Schnee schaufeln; da haben wir ungeduldig auf die Feiertage

останали, но щом толкова искаш, ще ти разпавя това онова от него. Родил съм се в село Лещен. Бяхме четирима братя в нашето семейство, двама по големи от мен и един по-малък. Като дете почти няма кво да се разпавя, защото Всичко беше всеки ден едно и също. Време за игри немахе, защото докато бехме по-малки, всеки ден ходехме все след стоката да я пасем, да я вардим, да я музем. Поограснахме и станахме годни вече и за друга работа, на нивичките да идем да помагаме, сено да събираме за зимата да има, за стоката, а пък зимно време дърва да донесем, снега да поринем, и чакахме с нетърпение да дойде некой празник, та да си хапнеме що годе по-свесно. Така си карахме до 15-та година кога веке позаякнах и тато взе да ме взема с него да му помагам в строителството. Ако намереше нягде някой градеж, за да майстори, и така я карахме до като дойдоха германците.

Коги веке си бехме дошли в България срещнах мойта жена Пена. Видех я един ден кога пасеше стоката на баща си. Видехме се и я харесах, гледам и она като мене бедна, ама пък ми се виде много хубава. Спрых се азе и я заоратих, заприказвах я.

Вардих аз моя Пена неколко гена, заговарях я и се разбрахме че и гвамата се харесваме. И си я взех аз у дома. Оженихме се ние, ама гома народ много, работа няма, гладно време



ewartet, denn da konnte man sich wenigstens satt essen. So ging es bis zu meinem 15. Lebensjahr, da war ich schon stark genug, und mein Vater nahm mich mit zur Baustelle. Wenn es irgendwo was zu bauen gab, sollte ich ihm zur Hand gehen, so lebten wir bis die Deutschen kamen.

Als wir nach Bulgarien zurückgekommen waren, begegnete ich meiner Frau Pena. Ich sah sie einmal, als sie das Vieh ihres Vaters hütete. Wir trafen uns, sie gefiel mir, ich sah, dass sie so arm war wie ich, aber sie schien mir sehr schön. Ich blieb stehen und sprach sie an. In den nächsten Tagen habe ich meine Pena immer wieder abgepasst, ich sprach mit ihr und wir waren uns einig, dass wir uns beide mögen. So führte ich sie heim. Wir heirateten, aber es war nicht einfach, zu Hause bei uns war viel Volk, es gab keine Arbeit, es gab nichts zu essen. So begann ich auf dem Bau zu arbeiten, während meine Frau zu Hause blieb, den Garten bestellte, es kamen dann auch die Kinder, zuerst wurde Nada geboren, die ältere Tochter, dann Kiro, der Sohn, und dann Nikolina, die jüngste Tochter.

Wir haben ein Haus hier in Goce Deltschev direkt hinterm Postamt gehabt, es wurde jedoch abgerissen und wir bekamen dafür eine Wohnung. In Goce Deltschev begannen wir beide, meine Frau und ich, im Krankenhaus zu arbeiten, da ging es uns gut. Wenn du wüsstest, an wie vielen Häusern ich als Maurer gearbeitet habe! – unzählig vielen! Aber ich sehe es dir an, du hast dein Handwerk auch gut gelernt!



беше. И хванах се аз по строежите, а през това време жената гома си седеше, градините гледаха пък и децата се родиха. Първом се рогди Нага, големата щерка, подир нея Киро, синот, и най-накрая Николина, малечката щерка. Взехме си ние къща тука в Г. Делчев заг пощата, те сега я събориха и ни гагоха апартамент. У Г. Делчев и гвамата с жената се хванахме на работа в болницата, та бехме добре. Ако знаеш само на колко къщи съм работил строителство, чет немам...

Та това е моето, живот ли е, мъка ли е, не знам. А бе нейсе, видя му се края веке и на моето, ама дали ще е скоро или още ще се мъча, не знам. То моето живот ли е... вече на... две недели как лежим и пазим кревата и все си мисля какъв бех, какво време гоиде. Пенсията вече до нигде не стига, как ще я караме не знам. А бе нейсе, то на моето му се види края, ама вие младите, как ще я карате не знам. Нашто криво ляво мина, де харно, де зле, ама мина...

Туристически маршрути

В местността "Агустник", югозападно от Лещен, са открити следи от човешка дейност и останки от антично селище. Непосредствено до селището има некропол, чийто гробове са оградени с каменни плочи.

Южно край селото, в местността "Св. Атанас" има две тракийски надгробни могили, плосък некропол от гробове и съоръжения от камъни, подредени в кръг, вероятно с култово предназначение. Комплексът се отнася към късния период на Желязната епоха. В местността "Зеленка", югозападно от Лещен, са открити останки от антично селище. По стария живописен път за Огняново за 40 минути може да слезнете в Профилаториума.

Настаняване, храна, забавления

Вилното селище "Лещен" (тел. 07527 448/ 316, 0751 2-91-07) предлага отлични условия за настаняване. Сред уютта на 14-те реставрирани възрожденски къщи, всяка с механа и градина, може да постигнете истинско блаженство. Лещенската страноприемница предлага незабравими вкусоности: патешка, спаначена и рибна супа, приготвени с продукти от местното стопанство и риба от р. Канина. Лещен предлага възможности за риболов и ловен туризъм.



So ist es mir ergangen, war's Leben, war's nur Leid, ich weiß es nicht. Wie auch immer, bei mir ist es gelaufen, aber ob das Ende bald kommt oder ich mich noch lange plagen muß, das weiß ich nicht. Ist das denn Leben ... nun hüte ich schon 2 Wochen das Bett, ich liege krank und denke immer nach, wie war ich früher, und was für eine Zeit ist jetzt gekommen. Meine Rente reicht vorn und hinten nicht, wie werden wir überleben, ich weiß es nicht. Wie auch immer, bei mir ist es schon gelaufen, aber wie werdet ihr Jungen es schaffen, dass weiß ich nicht. Bei uns ist es ja gelaufen, mal gut, mal schlecht, aber es ist gelaufen."

Lokale Routen und Sehenswürdigkeiten

In der Gegend „Agustnik“ südwestlich von Leschten wurden menschliche Spuren entdeckt und Reste einer antiken Siedlung. Unmittelbar daneben gibt es eine Nekropole, deren Gräber mit Steinplatten umzäunt sind.

Südlich vom Dorf, in der Gegend „Hl. Atanas“, befinden sich 2 thrakische Grabstätten, eine ebene Nekropole mit Gräbern und Einrichtungen aus kreisförmig aufgestellten Steinen, wahrscheinlich eine Kultstätte. Der ganze Komplex stammt aus der Späteisenzeit.

In der Gegend „Zelenka“, südwestlich von Leschten, wurden Überreste einer antiken Siedlung entdeckt. Über den alten malerischen Weg nach Ognjanovo kann man in 40 Minuten zum Prophylaktorium gelangen.

Unterkunftsmöglichkeiten, Verpflegung, Unterhaltung

Die Touristensiedlung „Leschten“ (Tel. 07527 – 448/316; 0751 / 2 01 07) verbindet Wohnkomfort mit traditioneller Gemütlichkeit. Sie umfasst 14 restaurierte Häuser aus der Zeit der nationalen Wiedergeburt, jedes mit eigener Mehana und Garten. Im Gasthaus werden sehr schmackhafte Spezialitäten serviert wie z. B. Enten-, Spinat- oder Fischsuppe, die mit Produkten aus dem eigenen Bauernhof und Forellen aus der Kanina zubereitet werden.

In Leschten kann man als Tourist auch angeln oder auf die Jagd gehen.

Долен

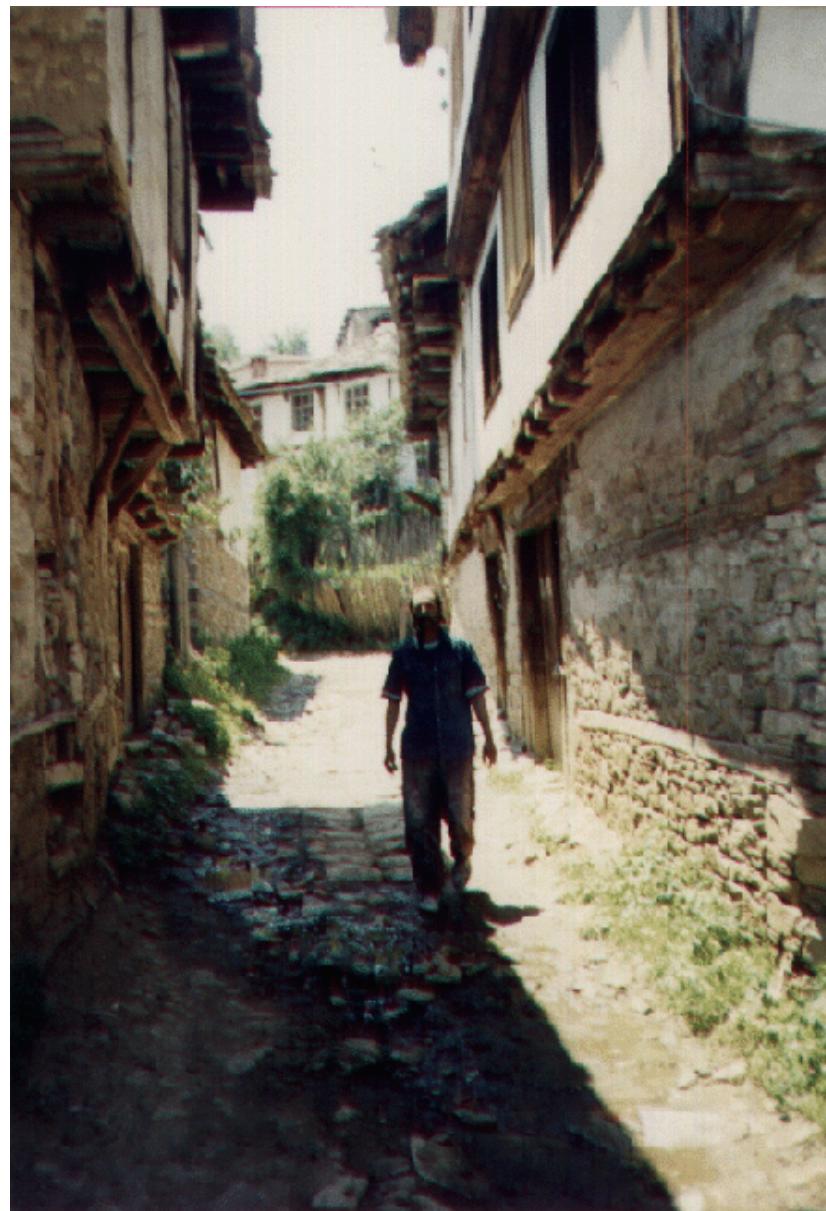
Разположение и природни забележителности

Селото се намира на 26 км североизточно от гр. Гоце Делчев, по пътя към Доспат. Климатът е преходносредиземноморски с планинско влияние. Разположено е в югозападната част на Дъбрашкия дял на Западните Родопи на 1050 м. надморска височина. Селото е известно с добре съхранената си възрожденска архитектура. Къщите са накацали по стръмния терен, а тесните улички криволичат през буйни храсти и цветя, подхранвани от минаващата през селото река Бистрица. През 1977 г. селото е обявено за културно-исторически резерват със 70 архитектурни и археологически забележителности. В с. Долен живеят около 500 души - българи християни и мюсюлмани. В селото има училище, детска градина, здравен пункт.

Поминък и занаяти

Килимарство и текстил

През XIX век селото е известно с майсторската изработка на кебета, килими, аби и дебел вълнени кичета за постилки и завивки, които са се продавали на Търлиския и на Неврокопския панаир. И сега в землището на Долен се отглеждат овце, от които се добива качествена вълна. Вековните традиции в производството на килими и тъкани са



Dolen

Lage und Landschaft

Dolen befindet sich 26 km nordöstlich von Goce Delcev an der Straße nach Dospat. Das gemäßigte Mittelmeerklima steht hier unter Gebirgseinfluß, das Dorf liegt 1050 m. hoch am südwestlichen Hang des Dabrasch-Bergs in den Westrhodopen. Es ist bekannt für seine gut erhaltene Architektur aus der Zeit der nationalen Wiedergeburt. Die Häuser stehen dicht übereinander am steilen Berghang und die schmalen Gassen schlängeln sich zwischen üppigen Gärten, die vom Bistrice-Bach gewässert werden. 1977 wurde das Dorf zum kulturhistorischen Reservat mit 70 architektonischen und archäologischen Sehenswürdigkeiten erklärt.

In Dolen leben zur Zeit etwa 500 Menschen – Bulgaren christlichen und mohamedanischen Glaubens. Das Dorf hat eine Schule, einen Kindergarten und ein Gesundheitsamt.

Handwerk und Gewerbe

Teppich – und Textilwirkerei

Im 19. Jahrhundert war das Dorf bekannt für die Herstellung von Teppichen, grobem Wollstoff, groben Wolljacken und Wolldecken, die auf den Messen in Tarlis und Nevrokop guten Absatz fanden. Auch heute noch werden in Dolen Schafe gehalten, von denen man gute Wolle bekommt. Die jahrhundertealte Tradition der Teppich- und Textilproduktion ist bis zum heutigen Tag lebendig. Die Schafe werden

съхранени и до днес. Стригането на овците става три пъти в годината – по Гергьовден се стриже “руното” – най-хубавата редовна вълна; на пролет се стриже “подстриг” – от слабните на овците; а на есен се стриже “ярилата”. Вълната се залива с топла вода, след това в студена, след което я

сушат и чепкат. Сега я носят на дарак в Гоце Делчев, но в миналото са я влачели сами. След това вълната се преде на хурка или на чекрък. Готовата прежда се намотава на мотовилка, а след това се тъче на гървен домашен тъкачен стан. На този стан се такава различни изделия, които красят големските къщи и които можете да си закупите: “Килим” е вид черга, съчетаваща няколко разноцветни ивици, ивиците са широки и се наричат “гвор”. “Дворовете” по килима най-често са зелени, червени и розови.

“Раклени черги” представляват поле от безкрайно повтарящи се еднакви по големина квадратни – “ракли”, оцветени в черно и червено или в зелено и черно. Раклените възглавници са еднакви с раклените черги, с тази разлика, че са по-тънки и с по-малки квадратчета “раклички”.

“Кепе” – тъче се от неоцветена козина и вълна. Обикновено го поставят за спане, но с кепе се замият и овчарите като му шият и качулка.

“Рогозини” -изработват се от втъкани обвивки на царевичните кочани. В миналото са спали върху него. Тъкът се и пъстри “престилки”, “пелени”, “цедилки”. По тъканите се поставят множество орнаменти, които в този край носят общото название “подправки”. Те могат да бъдат геометрични фигурки, обикновено триъгълни, като върховете на триъгълниците се допират. Тъканите се оцветяват с естествени багрила от растителен, животински и минерален произход, чрез които се полу-



dreimal im Jahr geschoren – zum Hl.Georg-Tag (Anfang Mai) wird das „Fließ“ – die beste (eigentliche) Schurwolle – gewonnen; im Frühjahr werden die Lenden der Schafe geschoren, und im Herbst kommt die Lammwolle. Die frisch geschorene Wolle wird zuerst mit Warmwasser begossen, dann in Kaltwasser

gelegt, danach wird sie getrocknet und gekrempelt.

Heutzutage wird sie nach Goce Delcev zur Krempel gebracht, früher haben das die Bauern selber manuell gemacht. Bei der weiteren Bearbeitung wird die Wolle mit Spindel oder Spinnrad zu Garn gesponnen, das fertige Wollgarn auf eine Haspel aufgewickelt und dann am häuslichen Webstuhl verwebt. Viele selbstgewebte Sachen, die man auch käuflich erwerben kann, schmücken die Häuser von Dolen:

„Kelim“ – das ist eine Art Teppich, dessen Muster aus einigen verschiedenen Farbstreifen bestehen. Es sind relativ breite Streifen, die man „Höfe“ nennt. Die „Kelim-Höfe“ sind meist grün, rot und rosa;

„Rakla-Teppiche“ – sie haben ein Endlos-Quadratmuster („Rakla“), das rot-schwarz oder grün-schwarz gefärbt ist. Dasselbe Muster findet sich auch auf den Kissenbezügen, nur sind die Quadratmuster hier kleiner und schmaler: das „Kepe“ – eine grobe Decke aus naturbelassener Schaf- und Ziegenwolle. Sie wird gewöhnlich als Schlafdecke benutzt, aber die Hirten gebrauchen den Stoff auch als Umhang mit angenähter Kapuze

„Rogozina“ – Matten, die aus Streifen der Maiskolbenhülle geflochten sind; früher hat man drauf geschlafen.

Am Webstuhl werden auch bunte Schürzen, Windeln, Tragedecken gefertigt. Die Webarbeiten weisen viele verschiedene Muster auf, die in dieser Region mit dem

Sammelnamen „Zutaten“ bezeichnet werden. Es sind meist geometrische Figuren, gewöhnlich Dreiecke, deren Spitzen sich berühren.

Zum Einfärben nimmt man Naturfarben pflanzlicher, tierischer oder mineralogischer Herkunft, die das

чават особено наситените и трайни цветове на рогопските тъкани. До 30-те години най-широко се използват растителните багрила: зелените орехови обвивки се използват за боядисване в кафяво; с листа от гюла се боядисва бежово; с лишеи от скалите, които местното население нарича "скандала" се боядисва в жълто-оранжево; с корени от растението "брош" се боядисва в керемидено червено.

Плетачество

Широко разпространени в този регион са и плетивата. Плетат се обикновено вълнени чорапи за зимата и стяги за престилки. Чорапите се плетат с пет игли от разноцветни прежди. Пъстроцветните орнаменти са обикновено в областта на петата, пръстите и горния край на чорапите. В миналото с този вид чорапи невястата е дарувала свекъра и свекървата. Тъканната и шевичната орнаментика по ризите през първите десетилетия на ХХ век се заменя от ръчно плетени бели памучни дантели. Те се плетат на една игла, като най-често дантелите са с триъгълни фигури по единия край, а вътре изпълнена с разнообразни плътни орнаменти, предимно растителни или геометрични. В миналото жените са създали значително разнообразие от образци на дантели за краища на поли и ръкави на женски ризи, но те вече не се употребяват като декорация на дрехата.

Днес в този край дантелите се използват предимно за декорация на покривки за маси и легла.

Грънчарство

Прочути са керамичните гърнета и съдове на майстор Славчо Георгиев, роден през 1921 г. Като дете той се впечатлил от изделията на гостуващите в Долен грънчари и решил като порастне "да не бъде прост селянин", а личен



einmalige und sehr haltbare Kolorit der Rhodopengewebe ergeben. Bis in die 30-er Jahre hat man meist pflanzliche Farbstoffe genutzt: die grünen Walnusschalen für Brauntöne; Quittenbaumblätter für beige, Steinflechten für orange-gelb und Färberrötewurzeln – für ziegelrot.

Strickerei

In dieser Region ist auch das Stricken stark verbreitet. Gestrickt werden gewöhnlich Wollstrümpfe, -socken und Binstücke für Schürzen. Die Strümpfe werden mit 5 Nadeln – aus verschiedenfarbigen Garnen gestrickt. Die bunten Strickmuster sind meist an der Fersen- und Zehenspitze sowie am oberen Strumpfband angebracht. Mit solch kunstvoll gestrickten Strümpfen beschenkte früher die Braut ihre zukünftigen Schwiegereltern bei der Hochzeit.

Die traditionellen Web- und Stickmuster der Hemden werden in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts durch Häkelspitzen aus weißer Baumwolle ersetzt. Am äußeren Rand enden sie gewöhnlich mit Dreiecksfiguren, die mit floralen oder geometrischen Ornamenten ausgefüllt sind. Früher haben die Frauen eine große Vielfalt an Spitzenmustern zur Verzierung von Rock- und Hemdsärmelrändern geschaffen. Heutzutage werden solche Spitzen nicht mehr zur Kleidungsverzierung, sondern zur Dekoration von Tisch- und Bettdecken benutzt.

Töpferei

Berühmt sind die Töpferwaren von Slavtscho Georgiev, geb. 1921. Als Kind ist er beeindruckt gewesen von der Kunst der Wandertöpfer, die nach Dolen gekommen waren und hat beschlossen, wenn er groß ist, „kein einfacher Bauer, sondern ein angesehener Handwerker zu sein“. Viele alte Fotos, Poster und Zeitschriftenausschnitte an den Wänden seiner kleinen Werkstatt zeugen vom Geist jener vergangenen Zeit. Den Platz, wo er die Töpfererde herholt, verrät der Meister nicht, er hofft, dass sein Enkelkind eines Tages das Handwerk übernimmt.

занаятчия. Множеството фотографии, страници от списания и плакати, окачени по стените в малката му работилница, улавят духа на изминалите времена. Майсторът пази в тайна мястото, от където добива глината, като се надява внукът му да наследя занаята.

През 1923 г. в с. Долен е учредена кредитната кооперация "Върбица", а през 1928 г. горската трудово-производителна кооперация "Успех".



История, архитектура, култура

С. Долен е разположено на гревен кръстопът. Местни жители разказват, че Долен е основано от жители на съседните колиби, заселили се тук. Под името "Долен" селото се споменава в османски регистри от края на XV век. В края на века Васил Кънчов споменава селото под името Долян с 1522 ж. – 1170 българи-християни и 352 българи-мюсюлмани.

В селото и около него се намират много интересни археологически забележителности: Местността "Църква" (югоизточно край селото) има останки от антично средновековно селище. Близко до него се намира късноантичен плосък некропол. Източно от Долен са открити античен некропол в местността Корбаново бърго. В същата посока в местността "Илинген" или

1923 wurde in Dolen die Kreditgenossenschaft „Varbiza“ und 1928 – die Forstproduktionsgenossenschaft „Uspech“ gegründet.

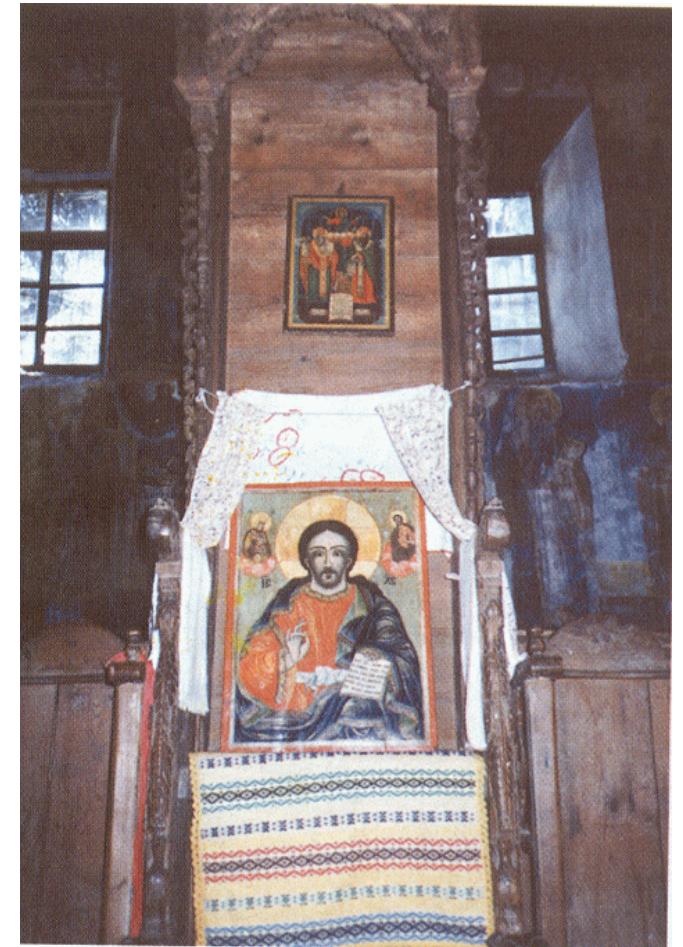
Geschichte, Architektur, Kultur

Dolen liegt an einem uralten Kreuzweg. Nach einheimischen Berichten wurde das Dorf von benachbarten Gebirgsbewohnern gegründet, die von weither zugezogen waren. Unter dem Namen „Dolen“ wird das Dorf in osmanischen Regesten vom Ende des 15. Jahrhunderts erwähnt. Ende des 19. Jahrhunderts berichtet Vasil Kantschov, das Dorf „Doljan“ habe 1522 Einwohner – 1170 christliche Bulgaren und 352 Muslime.

Im Dorf und seiner Umgebung gibt es mehrere interessante archäologische Funde: - in der Gegend „Carkva“ (südöstlich vom Dorf) befinden sich die Überreste einer antiken Siedlung; nahe daran - eine spätantike ebene Nekropole;

- östlich von Dolen in der Gegend „Korbanovo Bardo“ wurde ebenfalls eine antike Nekropole entdeckt. In dergleichen Richtung sind in der Gegend „Iinden“ („Manastirtsche“) Reste einer spätantiken bzw. mittelalterlichen Festung zu besichtigen.

- in der Gegend „Pantscharevo“ (südlich von Dolen) gibt es Überreste einer antiken Siedlung, in deren Nähe bei „Markova skala“ steht ein riesiger Steinblock mit unterschiedlich großen Vertiefungen an der



“Манастирчето” са запазени останки от късноантична и средновековна крепост.

В местността “Панчарево” (южно от Долен) се намират останки от селище, съществувало през античността, а близо до него в местността “Маркова скала” се намира голям каменен блок с различни по форма и големина вдлъбнатини, които е имал култово предназначение през античността и средновековието. Местните хора разказват легендата, че по скалата е ходил Крали Марко и вдлъбнатините, които са по скалата, са запечатили неговите стъпки.

През 1834 г. е построена църквата “Св. Никола”, към която е открито килийно училище. През 1866 г. е открито новобългарско училище. На 11 май 1892 г. тук доленци за пръв път честват празника на славянските първоучители “Св. Св. Кирил и Методий”.

Два реда колони разделят вътрешното пространство на църквата на три кораба. Поговата настилка е от каменни плочи, като върху една от тях е изобразен в нисък релеф двуглав орел с корона. Таванът на централния кораб е оцветен в тъмно синьо и осеян с бронзирани звезди. Страничните тавани са апликирани с осмоъгълни розетки, в които са нарисувани растителни орнаменти. Образите на светците са еднотипни, колоритът е ярък и суров.

Интерес представлява сцената “Страшният съд”, която съдържа любопитни детайли и битови подробности, пренесени от всекидневието. Стенописите са направени през 1887 г. от Мино и синовете му Марко и Теофил от село Каракьой,

Неврокопско. Характеризират се с отказ от стриктно следване на общоприетите иконографски образци. В тях личи предпочитание към нравоучителни морализаторски сюжети, допълнени със занимателни битови детайли. Иконостасът е таблен, рисуван,



Oberfläche, der in Antike und Mittelalter kultischen Zwecken gedient haben mag. Nach einer einheimischen Legende soll der Held Krali Marko über den Steinblock gelaufen sein und seine Fußstapfen als Vertiefungen im Stein hinterlassen haben.

- 1834 ist die Hl.-Nikola-Kirche erbaut, zu der auch eine Kirchenschule gehörte. 1866 wurde eine

neubulgarische Schule eröffnet. Am 11. Mai 1892 haben in der Kirche die Dolener zum ersten Mal den Tag der Slawenapostel Kyrill und Methodius gefeiert. Zwei Säulenreihen gliedern den Kirchenraum in drei Schiffe. Der Boden ist mit Steinplatten gepflastert, eine davon zeigt ein Basrelief mit dem Bild eines gekrönten Doppeladlers (das Symbol des bulgarischen Patriarchats in Istanbul). Die Decke des Mittelschiffes ist als Firmament gestaltet – dunkelblauer Grund mit Bronzesternen übersät. An den Decken der Seitenschiffe sind achteckige Rosetten eingearbeitet, die mit Pflanzenornamenten bemalt sind. Die Heiligengestalten sind stereotyp, das Kolorit – kräftig und herb. Interessant ist die Darstellung des Jüngsten Gerichts, die merkwürdige Details aus dem Alltag aufweist. Die Fresken wurden 1887 von Mino und seinen Söhnen Marko und Teofil aus dem Dorf Karakjoj (Kreis Nevrokop) ausgeführt. Charakteristisch für sie ist die Abweichung vom ikonographischen Kanon. Sie bevorzugten moralisierende Sujets, die durch unterhaltsame Einzelheiten aus dem Alltag ergänzt werden. Die Ikonostase ist in bemalte Tafeln gegliedert, mit Holzschnitzereien an der Königstür und dem Aufsatz. Die meisten Ikonen wurden 1835 von dem Gabrovoer Maler Gentscho Filipov gemalt. Zwei davon – „Die Mutter Gottes als Himmelskönigin“ und „Jesus Christus als Weltenrichter“ - schuf 1864 der

Maler Sergi Georgiev. In der Kirche werden kostbare liturgische Gefäße, ein bemaltes Kruzifix (1868) und tragbare Ikonen (1835 von G. Filipov) aufbewahrt.

Das Dorf liegt auf einem steilen Berghang, was seine charakteristische Ortsbauliche Struktur bestimmt.

с резба по царските гвери, кръжилото над тях и венчилката. Иконите са рисувани през 1835 г. от зографа Генчо Филипов от Габрово. Две от иконите – “Богородица Царица небесна” и “Иисус Христос Велик съдия” са рисувани през 1864 г. от живописца Серги Георгиев. В църквата се съхранява ценна утвар, рисувано разпятие (1868 г.) и подвижни икони от 1835 г., дело на Г. Филипов.

Селото е разположено върху стръмен раздвижен терен, който обуславя характерната му улично-пространствена структура. До края на XIX век е имало отделно свободно стоящи сгради. В последствие се развива към компактно застрояване, като се обособява главна чаршийска улица. Уличната мрежа е неправилна, силно разклонена и следва особеностите на терена. Ширината и профилът на всяка улица са съобразени с функциите на сградите и с вида на транспорта (конски или волски впрягове). Улиците са настлани с калдъръм, с добре очертани улеи за оттичане на водата, оформени с големи плоски светли камъни. Къщите следват начупения уличен контур, като оформят силно раздвижени улични силуети. Основни ансамбли в структурата на резервата са площадът, кръстовището “Кавалите”, кръстовището “Николовска чешма” и ансамбълът при “Талповата къща”. Доленските къщи са предимно късновъзрожденски (строени през 1830-1930 г.). Спагат към типа



Bis zum Ende des 19. Jahrhunderts gab es einzeln stehende Gebäude. Später ging man zur Kompaktbebauung über, wobei eine zentrale Geschäftsstraße entstand. Das Straßennetz ist unregelmäßig, stark verzweigt und an die Terrainbesonderheiten angepasst. Straßenbreite und –profil sind von den Funktionen der darin stehenden Gebäude und den Verkehrsmitteln (Pferde- oder Ochsenfuhrwerke) bestimmt. Die Straßen sind mit Kopfsteinpflaster bedeckt, darin zeichnen sich gut geformte Abflusrrinnen aus großen hellen Steinplatten ab. Die Häuser sind an die gewundenen



Gassenlinien angepasst und bilden stark gegliederte Straßensilhouetten. Von den wichtigsten Ensembles des Reservats sind zu nennen: der Dorfplatz, die Kreuzung „Kavalite“, die Kreuzung „Nikolovska Tscheschma“ und die Häusergruppe um „Talповата kashta“.

Die Häuser in Dolen stammen überwiegend aus der Spätzeit der nationalen Wiedergeburt (gebaut zwischen 1830 – 1930). Sie gehören zum Bautyp des Rhodopenhauses, speziell zur Art des Kovatschevica-Hauses, was ihre Raumgestaltung betrifft. Die Hausstruktur entwickelte sich allmählich zur völligen Symmetrie. Die Häuser sind überwiegend zweistöckig. Hauptelemente der Komposition sind der Innenhof und der Poton (Arbeits-Loggia). Drum herum sind die anderen Räumlichkeiten funktional gruppiert: im Erdgeschoß - der Stall, ein Lagerraum und/oder – in einzelnen Fällen – eine Werkstatt oder ein Laden; im ersten Stock – die Wohnräume, ein Backofen, eine Abstellkammer und Toilette. Der Innenhof dient Wirtschaftszwecken, der Poton ist nicht nur Mittelpunkt des Wohnbereichs,

родопска къща, в обемно-пространствените решения са повлияни от подтипа ковачевишка къща. Плановата им схема търпи постепенно развитие, като в края на периода е напълно симетрична. Предимно са двуетажни (рядко триетажни). Главни композиционни елементи са вътрешният двор и потонът. Около тях се групират функционално останалите помещения: в приземието - обор, складово помещение и в отделни случаи дюкян или работилница; на етаж - жилищни помещения, пещник, килер и клозет. Вътрешният двор е със стопанско предназначение, като потонът има свързващи, производствени, складови и други функции.

Къщите са строго функционални, със сравнително бедна украса. Строени са от камък и дърво, покрити са с дялани каменни плочи. Архитектурното им въздействие се дължи на живописната раздвиженост на фасадата, разнообразното оформление на стрехите и комините, различното еркено наддаване и употребата на камъка в приземието и покрива, дървото или варовата мазилка в етаж. Поради стръмния и оскъден терен парцелите са тесни и малки, дворовете често са неозградени, без допълнителни стопански постройки (плевните са извън селото). Малкият по размери площад е с триъгълна форма и с лек наклон на северо-запад. В него се вливат пътят от град Гоце Делчев, чаршийската и малката странична улица. Перспективата е затворена и в трите посоки. На площада се е издигала джамията, в близост до нея е имало изградена чешма.

Кръстовището "Кавалите" носи името си от чешмата с два тънки, дълги чучура, вградена в подпорния зид на "Папазовата къща". Околните къщи с раздвиже-



sondern hat auch Arbeits- und Lagerfunktionen.

Die Häuser sind streng funktional konzipiert, mit wenig Verzierungen. Sie sind aus Stein und Holz gebaut, die Dächer mit Schieferplatten gedeckt. Ihre architektonische Wirkung beruht auf der malerischen Fassadengliederung, der Formenvielfalt der Dachränder und Kamine, dem unterschiedlichen Erkervorsprung und der abwechselnden Materialkombination – Stein im Erdgeschoß und Dach bzw. Holz und gekalktem Putz in der Wohnetage. Wegen des abschüssigen Terrains sind die Grundstücke klein und schmal, die Höfe meist nicht umzäunt, die dazugehörigen Wirtschaftsgebäude befinden sich in der Regel auswärts. Der flächenmäßig kleine Dorfplatz ist dreieckig und nach Nordwesten hin leicht geneigt. Hier münden die Straße von Goce Delcev, die Geschäfts- und die kleine Nebenstraße. Die Perspektive ist nach allen drei Seiten geschlossen. Auf dem Platz stand früher die Moschee, daneben ein Wasserbrunnen.

Die Kreuzung „Kavalite“ („Hirtenflöten“) ist nach dem dort stehenden Wasserbrunnen – mit zwei langen schmalen Wasserhähnen – benannt; er ist in der Grundmauer des Papasov-Hauses eingebaut. Die stark gegliederten Hausfassaden verstärken die Raumwirkung des Platzes. Die Kreuzung „Nikolovska Tscheschma“ befindet sich auf steilem Terrain. Der Nikola-Brunnen, nach dem sie benannt ist, war ursprünglich mit einem schönen Gewölbe in der Grundmauer des dahinterstehenden Hauses eingemauert, jetzt steht er frei davor.

Interessant ist das Ensemble mit dem repräsentativen Talpov-Haus das unten am Bach gelegen ist. Mit seinem Volumen und ausgewogenen Proportionen bildet es einen eindrucksvollen Kontrast zu den am anderen Ufer verstreuten kleineren Häusern.

Monumental ist die Wirkung des Angel-Hauses. Es steht im Architekturensemble um die Dorfkirche. Es ist in der Zeit zwischen 1840-1850 gebaut, ein typisches Rhodopenhaus, das in seiner Raumgestaltung an die Kovatschcevic-Häuser erinnert. Das Angel-Haus hat zwei Stockwerke, das Erdgeschoß ist gänzlich von einem Stall

ните си фасади засилват пространственото въздействие.

Кръстовището "Николовска чешма" е на силно наклонен терен. Чешмата, гала името на кръстовището, е била възградена с красив свог в зид на къщата, а днес е изнесена пред зида. Интересен е ансамбълът с представителната "Талпова къща"; разположена в ниското, край реката, тя действа внушително с обема и пропорциите си в контраст с пръснатите на отсрещния бряг по-малки къщи.

Монументално е въздействието на "Ангеловата къща". Разположена е в ансамбъла около църквата "Св. Никола". Строена е между 1840 и 1850 г. Типологично спада към рогопската къща; обемно-пространственото ѝ решение следва спецификата на ковачевската къща. "Ангеловата къща" е двуетажна сграда с приземен жилищен етаж. Приземието изцяло е заето от обор с вътрешен двор пред него. Край лицевата страна на обора е разположена стълбата за жилищния етаж. Източната фасада на етажа заема обширен потон. В дълбочина на етажа са разположени две жилищни помещения, а между тях е пещникът. Еркерно изнесени на западната фасада са мивникът, който преминава в дълга тясна галерия, и клозетът. В жилищните стаи има огнище за отопление и приготвяне на храна, в пещника е голямата пещ, на потона също има две огнища. Обзавеждането на къщата е просто – в жилищните помещения има възградени долапи, украсата е пестелива – плътка геометрична резба по вратите на долапите и колоните. Таваните, включително на потона, са обшити с гъски и профилирани летви.

Човешките светове



От автобиографията на Никола С., р. 1921 г., майстор-зигар "Как бързо минават годините. През живота ми се случиха много неща, за една част от които ще споделя с вас. Ние бехме дванадесет деца, най-големия от които бех аз. Втория беше Любен, третия ми брат се казваше Васил, наравно с тях имах и пет сестри, които се казваха Николена, Костагинка, Венка,

mit Innenhof eingenommen. An der Vorderseite des Stalls ist die Treppe zur oberen Wohnebene angebracht. Ihre Ostfassade ist von einem geräumiger Poton dominiert, an dessen Innenseite zwei Zimmer gelegen sind, dazwischen – der Backraum. In dem vorspringenden Erker nach dem Westen hin ist die Waschstelle, die in eine lange, schmale Galerie übergeht, und die Toilette. In den Wohnräumen sind offene Feuerstellen zum Heizen und Kochen, in der Backküche befindet sich ein großer Backofen, auf dem Poton sind ebenfalls zwei offene Feuerstellen. Das Haus ist einfach eingerichtet: in den Zimmern gibt es Einbauschränke, die sparsam verziert sind – flache geometrische Holzschnitzerei an den Schranktüren und -Säulen. Die Holztafelung der Decken, auch der Potondecke, ist durch Profilleisten gegliedert.

In Dolen kann man auch die Galerie des naiven Malers Velin Kechajov besuchen. Seine Bilder stellen nostalgisch volkstümliche Feste und Bräuche dar, die in der Gegenwart langsam aus dem Volksleben verschwinden.



Lokale Routen und Sehenswürdigkeiten

Das Dorf Kribul liegt 8 km südöstlich. Erhalten sind hier teilweise Häuser aus der Zeit der nationalen Wiedergeburt und einige archäologische Denkmäler aus thrakisch-römischer Zeit bzw. dem Mittelalter in der Nähe des Dorfes, in den Gegenden „Starite lozja“, „Potoka“, „Sv. Georgi“, „Carkvata“.

Das Dorf Godeschevo – 32 km südöstlich. Sehenswert ist die warme Karstquelle in der Gegend „Banjata“, die jahrhundertealte Platane im Dorfzentrum, Überreste einiger spätantiker und mittelalterlicher Siedlungen in den Gegenden „Tschukata“, „Banjata“, „Palanka“, „Varnicata“, „Krivakov kladenec“.

Das Dorf Bogolin – 12 km südlich gelegen. Erhalten geblieben sind 6 Häuser aus der Zeit der nationalen Wiedergeburt. Eindrucksvoll ist die Felsenformation „Draganovi skali“ (2 km westlich)

Славка и Петранка. За останалите ми братя или сестри, мога да ви кажа само, че са починали като много малки, дори и не си спомням имената им.

Още от петгодишна възраст започнах работа като овчарче. Цялото ми детство бе съпроводено с много и най-различна по вид работа. Като дете съм пасал по седемдесет на брой овци, тогава по-онова време ги наричахме "брави". Тъй като все още бях дете, моите родители никога не ме изпращаха сам, а винаги с мен имаше и други по-големи от мен другари. Такива бяха времената в миналото. Неволята те учеше на всичко. До дванайсет годишна възраст помагах на баща ми и майка ми във всичко. Върших всякаква работа. Та нали бях и най-големия от децата им, техна опора.

След дванайсет годишната си възраст станах чирак на майстори. Трябваше да науча някакъв занаят, с помощта на който след време щях да си изкарвам хляба. Въпреки че бяхме много бедни, аз все пак ходих на училище и успех да завърша пети клас.

По онова време имаше много истории за дяволи и вампири. През един ден спомням си, че ни се случи нещо, от което много се уплашихме. Майка

беше отишла при овците, на егрек нещо, като летен овчарник, а баща ни имаше среща с някакъв човек в една от махалите. По наше време махалите се намираха на много голямо разстояние една от друга. Ние, децата, се бяхме събрали на едно и седехме на едно корито, което беше много голямо и дървено. Малкото ми братче беше в люлката си.

Съвсем наскоро в селото ни беше починал един старец, за който се говореше между възрастните хора, че се бил увампирил, понеже не е бил пазен като починал от котките, мухите и т.н. Просто не е бил спазен ритуалът, необходим за изпра-



oberhalb des Bistrica-Baches.

Das Dorf Valkosel – 24 km südöstlich. Erhalten geblieben sind Überreste einer antiken und mittelalterlichen Festung, sowie einer antiken Siedlung und Steinbrücke. In Valkosel wurde in den 90-er Jahren des letzten Jahrhunderts eine der größten Moscheen der Balkanhalbinsel errichtet.

Das Dorf Kotschan – 15 km östlich gelegen. Hier befindet sich die größte Karstquelle im Dabrasch-Teil der Rhodopen. Eine Sehenswürdigkeit ist die Felsenformation „Steneto“ in der Schlucht des Kotschan-Baches.

Das Dorf Vaklinovo – 22 km östlich – ist ein malerisch gelegenes Hochgebirgsdorf mit Überresten einer thrakischen Siedlung, Festung und Straße.

Das Dorf Satovtscha – 9 km östlich. Das Dorf ist Verwaltungszentrum der staatlichen Försterei „Diktschan“, (seit 1913), die zur Zeit auch Jagdtourismus betreibt. In der Umgebung von Satovtscha befindet sich das Forstreservat „Konski dol“.

Lebensberichte

Aus der Autobiographie von Nikola S., geb. 1921, Maurer:
„Wie schnell vergehen die Jahre. In meinem Leben ist viel passiert, über einiges möchte ich erzählen. Wir waren 12 Kinder – ich war der älteste, der zweitälteste war Ljuben, der dritte Bruder hieß Vassil, außerdem hatte ich noch fünf Schwestern, sie hießen Nikoina, Kostadinka, Venka, Slavka und Petranka. Von den übrigen Geschwistern kann ich nur sagen, dass sie sehr früh gestorben sind, ich erinnere mich nicht einmal an ihre Namen.“

Schon mit 5 begann ich zu arbeiten als Hirtenjunge. Meine ganze Kindheit war von Arbeit geprägt, viel und verschiedenartiger Arbeit.

Als Kind habe ich Schafe gehütet, bis zu 70 Stück, damals nannte man sie „bravi“. Da ich damals

щането на покойника. И както си седехме ние, на коритото от плевнята излезе и тръгна по пътеката към нас едно светещо кълбо, и ние в същия този момент изпихме. Отново кучето ни Шаро бе главния герой. Той се хвърли и подгони светещото кълбо, което ни изплаши толкова много. Баща ни връщайки се ни чува, че пициме и ни се обади, че идва да ни успокои. Той явно се е госетил от какво сме се уплашили.

Изминаха години и настъпи моментът, в който аз като най-голямо дете трябваше да започна да работя от малък и да помагам на родителите си, най-вече на баща ми, който беше главата на семейството ни. Бях на шестнадесет години когато станах майстор-строител - зидаро-мазач. Това беше занаята, който усвоих и благодарение на него изкарвах прехраната си.

Маршрути

С. Крибул – намира се на 8 км югоизточно. Запазена е част от възрожденската архитектура, няколко археологически паметника от трако-римската епоха и средновековието край селото в местностите "Старите лозя", "Потока", "Свети Георги", "Църквата". *С. Годешево* – 32 км югоизточно. Интересен е топлият карстов извор в местността "Банята" (югозападно край селото), вековно чинарово гърво в центъра на селото, останки от няколко антични, късноантични и средновековни селища в местностите "Чуката", "Банята", "Паланка", "Варницата", "Криваков кладенец". *С. Боголин* – 12 км южно. Съхранени са 6 възрожденски къщи, впечатляващите "Драганови скали" (2 км западно), издигащи се над долината на река Бистрица. *С. Вълкосел* – 24 км. югоизточно. Запазени са руини от късноантична и средновеко-



noch ein Kind war, ließen mich meine Eltern niemals allein mit der Herde gehen, immer hatte ich ältere Hirtenjungen als Begleiter. Die Zeit war damals so, die Not zwang uns zu allem möglichen. Bis zu meinem 12. Lebensjahr ging ich meinen Eltern zur Hand, ich half ihnen bei jeder Arbeit, ich war ja der Älteste. Nachdem ich 12 Jahre alt geworden war, begann ich eine Lehre, ich mußte ein Handwerk erlernen,

um eines Tages mein Brot selbst zu verdienen. Obwohl wir sehr arm waren, ging ich zur Schule und konnte die 5. Klasse absolvieren.

Damals erzählte man viele Gruselgeschichten von Teufeln und Vampiren. Ich erinnere mich, dass eines Tages etwas passierte, was uns in Schrecken versetzte. Unsere Mutter war zu den Schafen ins Sommerlager gegangen, und mein Vater musste jemanden im Nachbarweiler treffen, die einzelnen Weiler lagen damals ziemlich weit voneinander entfernt.

Wir Kinder saßen zu Hause versammelt um einen großen Holztrug, mein jüngster Bruder lag in seiner Wiege. Vor kurzem war in unserem Dorf ein alter Mann gestorben, von ihm sagten die Erwachsenen, dass er zum Vampir geworden sei, da man an seiner Totenbahre nicht Wache gehalten habe, den Toten vor Katzen, Fliegen usw. nicht geschützt habe. Man hatte eben das Totenritual nicht beobachtet. Wie wir Kinder also an diesem Nachmittag um den Trug so dasitzen, rollt plötzlich eine Leuchtkugel aus der Scheune heraus und zu uns heran.

Wir schrien laut vor Schreck. Da war wieder unser Hund Scharo der Held des Tages – er sprang auf und begann die Leuchtkugel zu jagen. Mein Vater, der in diesem Augenblick nach Hause kam und uns schreien hörte, rief uns beruhigende Worte zu, er konnte sich wohl denken, was uns so erschreckt hatte.

Jahre vergingen und da war es an der Zeit, dass ich als der älteste Sohn anfangen musste zu arbeiten, um die Eltern zu unterstützen. Ich war 16, als ich Maurer wurde. Das war das Handwerk, das ich erlernt hatte und das mich ernähren sollte.“

вна крепост, антично селище и каменен мост. Във Вълкосел през 90-те години е построена и една от най-големите джамии на Балканския полуостров.
С. Кочан – 15 км източно. Тук е най-големият карстов извор в Дъбраш и впечатляващи скални образувания “Стенето” в ждрелото на Кочанска река. В Долен може да посетите домашната галерия на самоукия живописец наивист - Велин Кехайов. Картините му пресъздават народни обичаи и празници, с носталгия по загубилата се патриархална автентичност.

С. Ваклиново – 22 км. източно. Живописно разположено високотланско село, запазени са останки от тракийска крепост, селище и калдъръмен път.
С. Сатовча – 9 км. източно. Център на държавно лесничейство “Дикчан” (създадено в 1913 г.), което в момента развива ловен туризъм. На територията му се намира и горският резерват “Конски дол”.

Настаняване, храна, забавления

В селото има добри условия за настаняване в реставрирани възрожденски къщи:
“Вилата на Л. Ташков” – тел. (02) 88-08-38. Разполага с три двойки стаи. Има дневна и лятна градина. През лятото на 2000 г. вилата е в ремонт.
База на “Софпроект” - тел. (02) 88-08-38. В базата има 6 стаи със 17 легла, механа с 20 места, дневна с 30 места, възможност за самостоятелно приготвяне на храна и бар.
В село Долен има 2 барчета, предлагащи кафе и безалкохолни напитки. Няма ресторант. В къщите има условия сами да пригответе храната си, а също и да си поръчате ястия при стопаните.

Ловното стопанство “Дикчан” в близката Сатовча предлага условия за ловен туризъм. В селото можете да посетите механа “Нове”. Тя ще ви предложи чудесна кухня, обслужване и възможност да се порадвате на картините от местния художник наивист Велин Кехайов от с. Кочан.

Характерна храна за мохамеданите е пастърмата, особено козята и овчата. Това са сурови меса, които се осоляват и сушат. Използват се както за мезе, така и в различни готвени манджи с боб и картофи. Много разпространена е и практиката за консервиране на телешко месо в буркани.

У Unterkunstmöglichkeiten, Verpflegung, Unterhaltung

Im Dorf kann man in restaurierten alten Häusern Quartier bekommen.
Das Haus von L. Taschkov (Tel. 02 / 88 08 38). Es hat 3 Zwei-Bett-Zimmer, einen Aufenthaltsraum, einen Garten;

Wohnanlage „Sofprojekt“ (Tel. 02 / 88 08 38). Es stehen 6 Zimmer (17 Betten) zur Verfügung, ein Essraum mit 20 Plätzen, ein Aufenthaltsraum mit 30 Plätzen, eine Selbstbedienungsküche und eine Bar.



In Dolen gibt es zwei Cafes, wo man Kaffee und alkoholfreie Getränke bekommen kann. Ein Restaurant gibt es nicht. In den Privatquartieren kann man selbst sein Essen zubereiten, bzw. bei den Gastgebern bestellen.
Für Jäger bietet die Forstwirtschaft im nahen Dorf Satovtscha die Möglichkeit, eine Jagd zu organisieren. Hier kann man den Gasthof „Nove“ besuchen, der eine ausgezeichnete Küche hat und wo übrigens Bilder des einheimischen naiven Malers Velin Kechajov hängen.

Ein für die Muslime charakteristisches Essen ist der „Pastarma“ – luftgetrocknetes Ziegen- oder Schafffleisch; es wird sowohl als Aufschnitt gegessen als auch zum Kochen verwendet für verschiedene Bohnen- und Kartoffelgerichte. Das Kalbfleisch, das ein wichtiger Bestandteil der einheimischen Küche ist, wird zur Haltbarmachung von den Bauern selbst in Gläsern konserviert.